

# Clinton Attacked on Appointment of Judges

BALTIMORE - President Clinton missed his chance to put liberal judges on federal courts when Democrats dominated the Senate, a federal appeals court judge told an American Bar Association audience Sunday.

"In the first two years Clinton had a real opportunity, which he blew," said Judge Stephen Reinhardt of the 9th U.S. Circuit Court of Appeals.

"The Republicans weren't afraid to have bloody battles" over confirmations when Presidents Reagan and Bush were in office, Reinhardt said. During those years, Senate Democrats "confirmed right-wing judge after right-wing judge."

"When they (Democrats) won the presidency they were too meek to appoint the people that they believed in," the judge said. Reinhardt said Clinton chose "able, excellent, moderate, fine judges," but added that he regretted the

president did not nominate people like liberal Harvard law professor Laurence Tribe.

Abner Mikva, former White House counsel to President Clinton, noted that the president's nominations of appellate judges Rosemary Barkett of Florida and Lee Sarokin of New Jersey stirred controversy.

But Mikva said, "There's no question that this president and other presidents decide where to use up their political chips."

Mikva and C. Boyden Gray, counsel to President Bush, tangled briefly over Gray's assertion that Clinton has an abortion-rights litmus test for judicial nominees. Mikva said Clinton has named at least two district court judges who oppose abortion.

"I thought the Reagan administration employed a litmus test," added Nicholas Katzenbach, attorney general for President Johnson.

Most members of the ABA panel agreed that occasional bruising Supreme Court nomination battles, such as those over Robert Bork and Clarence Thomas, are the inevitable result of a judicial nominating process played out in the political arena.

"Because we have no division between law and politics, we can't be surprised that all of the tools of a mass political democracy are used," said John O. McGinnis, a professor at Benjamin Cardozo Law School.

"It's messy; it always will be messy," added Nan Aron of the liberal Alliance for Justice.

Presidents have every right to nominate judicial candidates who support their views about how the Constitution should be interpreted, most panelists agreed.

But Katzenbach said a nominee's ideology should not make a difference. "It suggests that the courts are really political institutions," he said.

Antonia Hernandez, president of the Mexican American Legal Defense and Educational Fund, said the judicial nominating process "is still an old boys' crony system." Those who choose judicial nominees tend to look to large law firms and federal prosecutors' offices instead of the smaller firms where

Hispanic attorneys tend to work, she said.

University of Virginia government professor David M. O'Brien suggested ending the practice of calling Supreme Court nominees to testify before the Senate Judiciary Committee.

"The process has become such that every participant ... plays to his or her constituency," he said.

"There is a great deal of lying going on on all sides," O'Brien said, adding that it might be better to rely on the candidates' record and the testimony of other witnesses.

No other panelists endorsed that idea, though, and Aron suggested instead that judicial nominees should "state their views and then be proud that they hold those views. Nominees can answer ques-

tions about their overall judicial philosophies without saying how they would rule in a particular case, panelists said.

Justice David H. Souter "was willing to talk up to a point about his philosophy in a way that set people's minds at ease," said Christopher H. Schroeder, a law professor at Duke University.

Arthur B. Culvahouse Jr., a Washington lawyer who was White House counsel to Reagan, said he would tell any judicial nominee to watch videotapes of past confirmation hearings to find out which questions to answer and which ones to dodge.

"If you're enough of a cynic and you're good enough you'll get through the process," Culvahouse said.



## News Briefs

### Immigrant Payments Big Part of SSI

A Social Security Administration official said Tuesday the number of elderly, blind and disabled immigrants receiving cash through one federal welfare program has risen more than 14 percent each year since 1985, reports Associated Press. The growth mirrors recent increases in immigration to the United States, Deputy Commissioner Carolyn Colvin told a Senate panel.

Non-citizens - legal immigrants and refugees - now make up 12 percent of all recipients in the Supplemental Security Income program, Colvin told members of the Senate Judiciary Committee's immigration subcommittee.

They also tend to be poorer than U.S. citizens on the program's rolls, she said, because "non-citizen recipients, particularly the aged, may not receive significant income from other sources, such as Social Security."

Colvin testified as the House and the Senate prepare to vote on two Republican plans that would reduce the number of foreigners allowed to immigrate to the United States. President Clinton has also said he'd like to see legal immigration reduced.

In general, elderly and disabled immigrants without sponsors and those in the country for more than five years are eligible to apply for SSI, one of the nation's fastest growing entitlement programs. Elderly and disabled refugees - many fleeing persecution in their homelands - may apply for it immediately upon entry.

Overall, immigrants use all forms of welfare at roughly the same rate as citizens do, according to a study by the Urban Institute. But non-citizens account for nearly 25 percent of the growth in SSI from 1986 to 1993, according to the General Accounting Office, Congress' investigating arm.

The number of new SSI applications from immigrants has more than tripled since 1982, said Susan Martin, executive director of the U.S. Commission on Immigration Reform, which was appointed by Congress.

### Congress Fails to Protect Food, Water

According to a Physician's group, an overwhelming majority of the 104th Congress failed to protect children's health in 1995 by voting against federal legislation designed to safeguard health and the environment, reports Nutrition Week.

Physicians for Social Responsibility (PSR) graded members of Congress on their voting records on their commitment to maintaining safeguards that protect children from environmental health threats. Senators' voting records on food safety inspection, cancer-causing pesticides in food, water safety, public information about hazardous chemicals, and counter legislative water safety restrictions.

Although Democrats generally received high marks, very few Republicans were graded C or above in food and water safety.

### New AIDS Therapies Too Expensive

The New York Times reports that while the latest development in the battle against AIDS - protease inhibitors - is a promising one, the drugs may prove too expensive for those without health insurance.

Short-term studies show the combination of protease inhibitors with standard older ones are the most potent therapy against HIV. But the combination anti-HIV therapy costs \$12,000 to \$18,000 a year. The many other medications that patients with advanced AIDS may need for related conditions could raise the bill to \$70,000.

The AIDS Action Council in Washington [HN1591], the AIDS Healthcare Foundation in Los Angeles [HN5497], and a group of 20 leading non-government AIDS researchers and clinicians warned that the costs of the new therapies might make them unaffordable for the vast majority of Americans infected with HIV.

Dr. Charles Farthing of the AIDS Healthcare Foundation said that while the range of treatments had expanded and the number of people needing treatment had grown, budget constraints had forced state and federal programs to pay for fewer drugs.

These advocates urged drug companies to lower the costs of protease inhibitors and private insurers to cover the new drugs and the monitoring tests that are required. And they called on the federal government to increase financing for the new drugs through the Ryan White CARE Act.

"El Respeto Al Derecho Ajeno Es La Paz"  
Lic Benito Juarez  
ESTABLECIDO 1977  
ESTABLISHED 1977



## EL EDITOR

West Texas' Oldest Weekly Bilingual Newspaper

Vol. XIX No. 20

Week of February 8 to February 14, 1996

Lubbock, Texas

### Comentarios de Bidal

by Bidal Aguero

Although I had known of T.J. Patterson for some time, it was not until 1977 when he started his newspaper then called the Lubbock Digest and I started El Editor that I really got to know him.

It was after 10 years of



fighting in Federal Court to get representation on the City Council in 1980 that T.J. decided to run for the position to represent District 2.

Throughout the years, T.J. has continued the struggle to have good representation on the Council and to make our City Fathers listen to our needs.

T.J. announced this week that he will seek a third term as City Councilman. He says that there are many goals that remain to be reached, among them and most important are attention to economic development in East Lubbock and of course crime and especially juvenile crime.

T.J. wants to return to the City Council post to work toward the betterment of our community, we know that he can do it and he has our support. Good Luck!

Subscribase Ahora  
A El Editor  
Llame a Bob  
806-763-3841

## Agentes de la Frontera Reciberan Mejor Pago

Por Joseph Torres

Imaginense a millares de viajeros de habla hispana que se presentan diariamente a la Aduana de los Estados Unidos en el Aeropuerto Internacional de Miami, sólo para encontrar inspectores que no hablan más que inglés. Líneas interminablemente largas. Personas de vacaciones y comerciantes desilusionados. Inspectores comunicándose primitivamente por señas, cuando el inglés no puede comunicarse con sus clientes.

Este era el plan que los inspectores de aduanas latinos habían fijado para entrar en acción el 17 de enero en Miami, donde 8 millones de viajeros — la mitad de ellos de habla hispana — pasan anualmente.

Durante dos años, los inspectores habían solicitado del Departamento del Tesoro y del Servicio de Aduanas de los Estados Unidos un pequeño aumento de sueldo para aquellos trabajadores que tuvieran la habilidad de un segundo idioma y la emplearan en el trabajo.

En 1994, el Congreso de los Estados Unidos aprobó legislación que daba al Departamento del Tesoro la autorización para pagar un diferencial idiomático. Pero nada sucedió.

Por último, el mes pasado, los inspectores de aduanas hispanos desilusionados desarrollaron y anunciaron su plan de trabajo "inglés solamente".

Después que los medios de información "saltaron" sobre el asunto, los funcionarios del Tesoro autorizaron rápidamente a la Aduana para comenzar a negociar con el Sindicato Nacional de Empleados de Hacienda sobre la puesta en práctica del diferencial. Las charlas están señaladas para empezar el 27 de febrero.

A medida que los Estados Unidos llegan a ser una nación más diversa y un participante mundial, las disputas sobre los diferenciales de pago en los centros de trabajo por las habilidades idiomáticas tienen la seguridad de llegar a ser más comunes, aún cuando ambas partes concuerdan, por lo general, en que los trabajadores multilingües son indispensables



para el funcionamiento eficiente y eficaz de las unidades de servicio y cumplimiento de las leyes.

La Oficina de Administración de Personal de los Estados Unidos reconoce el valor de esta habilidad adicional. La misma dice que las dependencias federales que tienen responsabilidades para el cumplimiento de la ley pueden autorizar un diferencial de hasta el 5% del sueldo básico para los trabajadores que usan sus talentos multilingües.

Como ejemplo, la Oficina Federal de Investigaciones (FBI en inglés) paga un diferencial idiomático de hasta el 5% a sus agentes en San Juan, Puerto Rico. La Administración para el Cumplimiento de las Leyes de Narcóticos (DEA en inglés) ha empleado también los diferenciales idiomáticos.

El Inspector de Aduanas George Rodríguez, dirigente de la protesta de Miami, señala que los inspectores multilingües se hallan recargados de costumbre con trabajo y responsabilidades adicionales. En Miami, dice él, se les llama periódicamente para ayudar a los trabajadores monolingües con las traducciones o el llenado de formularios.

El acusa al Departamento del Tesoro de discriminar contra el idioma español por no haber implantado el diferencial.

Los grupos hispanos de comercio y militancia citan numerosos casos, tanto en el sector privado como en el público, en los que se exige a los empleados

que usen sus habilidades idiomáticas adicionales, pero no se les paga por ello.

Steve Ortiz, presidente del capítulo de "Personnel Management of Aztlan" para Los Angeles y el Condado de Orange, que es una organización de administradores de recursos humanos hispanos, afirma: "Hay definitivamente un 'techo de vidrio' para los profesionales hispanos de los recursos humanos".

Aunque algunas empresas privadas y dependencias del gobierno pagan un diferencial pequeño, el mundo empresarial encasilla a los trabajadores hispanos multilingües. A menudo se paga menos a los administradores de habla hispana, no obstante que se les singulariza para trabajar con los que no hablan inglés.

Irma Rodríguez, directora para derechos idiomáticos del Fondo Méxicoamericano para la Defensa Legal y la Enseñanza (MALDEF en inglés), dice que a muchos hispanos se les niegan los ascensos porque se les ve como más valiosos en las plazas, donde se exige tener el dominio de un idioma extranjero.

Patricia Lara Garza, directora ejecutiva de la Alianza Hispana para el Realce de las Carreras, en Chicago, que es un servicio de referencia para las empresas del grupo "Fortune 500", señala que los empleados hispanos tienen a menudo la responsabilidad de abogar por un diferencial para ellos mismos.

En los gobiernos estatales y  
Continua en la página 5

# Language Lesson

By Joseph Torres

Imagine thousands of Spanish-speaking travelers reporting daily to U.S. Customs at Miami International Airport only to find inspectors who spoke just English.

Endlessly long lines. Frustrated vacationers and business persons. Inspectors communicating in primitive sign language when English failed to connect them with their clients.

This was the plan Latino customs inspectors were set to put into action Jan. 17 at the airport, where six million to eight million travelers — about half of them Spanish speakers — pass annually.

For two years the inspectors had petitioned the U.S. Department of Treasury and U.S. Customs Service for a small pay increment for those workers who had a second-language skill and used it on the job.

In 1994, the U.S. Congress passed legislation giving Treasury authorization to pay a language differential. But nothing happened.

Finally, last month, frustrated Hispanic customs officers developed and announced their "English-only" work scheme. After the media jumped on the story, Treasury officials quickly authorized Customs to begin negotiating with the National Treasury Employees Union on implementing the differential. Talks are scheduled to begin Feb. 27.

As the United States becomes a more diverse nation and global player, disputes over workplace pay differentials for language

skills are certain to become more common, even though both sides generally agree that multilingual workers are essential to the efficient, effective operation of service and enforcement units.

The U.S. Office of Personnel Management recognizes the value of the added skill. It says that federal agencies with law enforcement responsibilities may authorize a differential of up to 5 percent of base salary for workers who use multilingual talents.

As an example, the FBI pays up to a 5 percent language differential for its agents in San Juan, Puerto Rico. The Drug Enforcement Administration has also used language differentials. Customs inspector George Rodríguez, a leader in the Miami protest, points out that multilingual inspectors routinely are burdened with extra work and responsibilities. In Miami, he says, they are regularly called on to assist monolingual co-workers in translations or filling out forms.

He accuses Treasury and Customs of discriminating against the Spanish language for not having implemented the differential. Hispanic business and advocacy groups cite numerous cases in the private as well as public sector where employees are required to use their extra language skills but not paid for them.

Steve Ortiz, president of the Los Angeles/Orange County chapter of the Personnel Management of Aztlán, an organization of Hispanic human re-

sources managers, asserts, "There is definitely a glass ceiling for Hispanic human resource professionals."

While some private companies and government agencies pay a small differential, the corporate world pigeonholes multilingual Hispanic workers. Often, Spanish-speaking managers are paid less, yet singled out to work with non-English-speakers.

Irma Rodríguez, language rights director for the Mexican American Legal Defense and Educational Fund, says many Hispanics are denied promotions because they are seen as more valuable in a position where fluency in a foreign language is required.

Patricia Lara Garza, executive director for the Hispanic Alliance for Career Enhancement in Chicago, a referral service for Fortune 500 companies, points out that it is often up to Hispanic employees to advocate a differential for themselves.

In state and local governments, guidelines vary. For example, in California state employees whose job requires multilingual skills are paid an additional \$60 a month. In Illinois, it's 5 percent of the employees' base pay.

Hispanic advocacy groups such as MALDEF and the Puerto Rican Legal Defense and Education Fund have been addressing the issue for years.

In 1990, MALDEF sued, but lost, a case against Tucson, Ariz., which required its Hispanic police officers to conduct English-Spanish translations, assuming that all Hispanics were

fluent in Spanish.

In 1991, MALDEF reached a settlement with the phone company Contel of California. The company's work policy required Hispanic employees to speak Spanish whenever required. If not, they were disciplined.

In a similar case in the mid-'80s, PRLDEF represented Hispanic New York City police officers who were forced by the department to perform translations. An accommodation was reached in which multilingual officers would translate on a voluntary basis.

PRLDEF also reached an agreement in the late '80s with the New York Department of Social Services to reduce the number of cases that case workers had to close if they also helped co-workers with translations or interpretations.

The concept of extra pay for extra work and extra skills is one embraced by our free-enterprise nation. Traditionally, we value the ideals that reward education and hard work. Yet, when language skills are added to the equation, the issue is turned on its head.

Is it any wonder that we Hispanics sometimes use terms such as "racist" and "nativist" to describe the system we live and work in — or to prove the point, even go so far as to threaten to speak English only?

(Joseph Torres is a reporter with the national newsweekly Hispanic Link Weekly Report in Washington, D.C.)  
Copyright 1996. Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate

## Sittin' Here Thinkin'

### The Next Generation

by Ira Cutler

Editorial writers, pop sociologists and weekly magazines have, with a single sweeping phrase, trashed an entire generation. They call them "Generation X" and my daughter does not like it a bit.

These writers have divided us into three neat classifications: the Depression/World War II Generation, the Baby Boomers, and Generation X. A shorthand description of the characteristics of each has become part of conventional thought: the WWII folks were hardworking, clear-eyed, self-sacrificing people who loved God and Country and had stable families. The Baby Boomers smoked pot but had a social conscience, a political agenda, and tried to make the world a better place.

Generation X, they say, has no values and no goals. It does not have any distinct features so it does not even get a real name. It is made up of self-indulgent couch potatoes who spend their time cruising the Internet and drinking cafe latte. They call them "slackers" and compare them unfavorably to the legendary heroes of the 60's who stopped the Vietnam War, marched against racism and overthrew Nixon. Never mind that most of us did not march at all — we watched it on television.

I think the story of my generation is that we learned, painfully, that our country could wage an immoral war and lose it, that a president could be corrupt and forced from office, that leaders could be assassinated, that wars on poverty could not be won, that racism was not just practiced by rural southern sheriffs but was a national and chronic disease. The story line for our generation is about disillusionment.

Our kids never had innocence or optimism to lose. They are the children of the already cynical and disappointed, and the country's flaws have been, for them, obvious from the first.

It is my sense that this generation was dealt some pretty awful cards. The so-called Generation X is the first whose financial prospects do not come close to matching their parents. They are locked out of decent housing, are told that social security will be worthless to them. They cannot imagine job security or a long term attachment to or from a company. The college degrees they worked for, often without access to the wealth of financial aid that we enjoyed, have turned out to be no guarantee of a good job.

They are the first to live with AIDS as a constant presence, the first to watch large numbers of their parents' marriages dissolve before their eyes. They have experienced broken homes and families — not just broken by divorce but by their parents' mobility. They have no sense of a home place — few of them live where their families have lived for a long time. Most are only distantly connected to their family's religion and heritage.

They are called a generation that has no social conscience, no political direction, no heroes except doomed losers like suicidal rock stars. If so, then perhaps we need to look at the examples put before them. People develop a political identity in large part by picking sides — by deciding to be a Humphrey liberal or a Goldwater conservative. Their generation has seen few exciting social/political heroes to side with and no clear and simple issues dividing good and evil. We had great heroes, enemies and issues: George Wallace, Nixon, King and Kennedy, civil rights, Vietnam and The War on Poverty. Our parents, I think, had it even better (in an odd sort of way) with Hitler, Stalin, Churchill and Roosevelt, the Depression, World War II and the rise of Communism.

Generation X has seen Reagan, Bush and Clinton in the White House. No clear cut obvious villains except maybe Newt Gingrich. The national crisis for Generation X was the television spectacle of the Gulf War, which lasted fewer days than a good mini-series. The real enemies before them are de-personalized social forces like the federal deficit and abstractions like multinational corporations. These are invisible enemies that do not help to define a personal political vision. And so in large numbers they crowd to the Internet or to MTV where they can see things for themselves and hear from people who seem to be like them. But they fear that soon they will lose the Internet to corporations like Microsoft (Bill Gates is seen as a legitimate enemy) and lose things like MTV to puritanical censorship.

I am not sure that it makes any sense to talk about any group of people in broadly descriptive terms. The variations within any large group are so wide that anything you say is entirely untrue for many. When this is done to people by grouping them by race, religion, national origin, or gender we call it prejudice and bigotry. You could not write in a polite magazine that blacks or Norwegians are valueless, that women have no drive, that Jews are selfish, without raising an uproar. Somehow generalizing and stereotyping by generation escapes this sort of censure and is considered legitimate social analysis.

Well, if they can be condemned as a group, then I guess they can be defended that way as well. For me, taken as a whole, over-generalizing wildly, and all in all, I don't see that they are doing badly. Maybe this is much ado about nothing, news for a slow news day. Maybe everybody, included the aging, creaky and suddenly humorless baby-boomers ought to lighten up, surf the Net and listen to some grunge.

Ira Cutler, HN4072, says he's seeking a semi-legitimate outlet for thoughts and ideas too irreverent, too iconoclastic, or just too nasty for polite, serious, self-important company. He promises us a Monday column most weeks. More recently Ira has become involved in communicating in another way, through speeches which he calls Standin' Here Talkin'.

## Quando Los Espiritus Mueren, Quemar la Aldea Y Contruir Otra Nueva

Por Tomás Romero

Con todo el debido respeto para la sinceridad de los hermanos de color y de la primera dama Hillary Clinton, el dicho de que "Se necesita una aldea para criar a un niño" se ha convertido en una frase gastada y cansona. Es un pretexto pobre para los padres ausentes y haraganes, y para los miembros de la comunidad que abdican de su responsabilidad personal.

Cuando los espíritus mueren, es hora de quemar la antigua aldea y reconstruir.

Antes de que las personas puedan presumir de que tienen derecho a llevar la salvación al niño de otras personas, ellas mismas deberían limpiar el estiércol de sus propios establos.

Hasta entonces, pueden irse al diablo, lejos de mis niños.

Agradezco los valores especiales transmitidos por Martin Luther King Jr. Pero, francamente, he llegado a cansarme de los desfiles ostentosos, las conferencias de prensa, la oratoria feroz de los políticos y otros egoístas con tácticas de penderciosos y programas de trabajo para beneficio propio.

¿Estamos listos para otro dicho sensato?

Prueben este antiguo pensamiento chino: "Después de la iluminación viene la ropa sucia".

Cada comunidad -- ya sea blanca, negra, morena, amarilla o roja -- tiene derzcooger a sus dirigentes o a quien desee celebrar -- y también batura. Pero no de esperar que el resto de nosotros acepte la farsa en aras de la política de coalición mal orientada.

Si queremos tener una reunión que valga la pena, debemos tratar de hablar a nuestros propios hijos.

Los cambios deben empezar por nuestros propios hogares. Durante el mes anterior, vi a decenas de hombres dibujando diagramas de fútbol en servilletas de cantina, diciéndose mutuamente lo que los Pittsburgh Steelers tenían que hacer para vencer a los Dallas Cowboys. Todos eran expertos sobre el tema.

¿Cuándo fué la última vez que cualquiera de ellos leyó

un libro sobre crianza y desarrollo de niños, o de relaciones entre padres e hijos?

Joseph Icardo, autor de "Father-Son Healing" (Curación entre Padre e Hijo), ofrece el auto-examen de acondicionamiento cultural. Pregúntese usted mismo si los rasgos mencionados son típicos de los hombres o de las mujeres.

-- Mantiene sus emociones controladas

-- Conserva la calma bajo presión

-- Es emocionalmente expresivo

-- Es lógico y frío

-- Es afectuoso y cálido

-- Es de la clase sólida y silenciosa

-- Es capaz de solicitar ayuda

-- Se comporta como si fuera invulnerable

-- Tiende a estar emocionalmente aislado

-- Se siente incómodo en momentos de vulnerabilidad

Mi opinión es que un buen número de hombres de la "aldea" ni siquiera tratarían de responder a tales preguntas escabrosas.

¿Y ellos son los que quieren alimentar y ayudar a criar a mis hijos?

¡No, gracias; quitenles las manos de encima!

Icardo escribe: "Mucho antes de que lleguen a ser padres, los hombres (y las mujeres también) aprenden modos de pensar, sentir y comportarse basados en el género. Por ejemplo, los hombres aprenden a ser duros, a competir, a pasar por alto su propio dolor y funcionar. Ellos aprenden que, para ser hombres, deben poner a un lado la imaginación, la ternura y la vulnerabilidad. Esos rasgos son para los niños.

Aprendemos los puntos específicos de la paternidad al observar a nuestros propios padres, al absorber los estereotipos paternos de la literatura y los medios informativos.

Primordialmente, aprendemos cómo nuestro único papel es el de "proveer y proteger". Aún cuando vivamos en la misma familia, nos escapamos al centro de trabajo. "El mundo del trabajo es masculino, mientras que el hogar y

el fogón son femeninos", dice Icardo.

En nuestra cultura actual, los papeles se han confundido para las mujeres. Pero aún cuando un mayor número de ellas asumen por necesidad papeles dobles de ser proveedoras y alimentadoras, los hombres permanecen distanciados, emocionalmente en los márgenes.

Ellos dan a sus hijos, según muestran los estudios, menos de 11 minutos de tiempo de calidad por semana.

Mientras tanto, los niños de la aldea tratan desesperadamente -- con demasiada frecuencia por su cuenta -- de luchar con las presiones del grupo de sus iguales y con el comportamiento agresivo, de observar cómo se asesina a

niños de 3 años, de hacer frente a imágenes propias defectuosas, a la tristeza, al temor, a las expectativas contradictorias de los adultos y a muchas otras decisiones vitales críticas.

Si los "cabecillas" de la aldea realmente desean impresionarme, bien podrían imitar a un padre de piel oscura a quien observé el otro día. En 30 minutos vi más formación hábil, más enseñanza de lecciones de la vida y más instilación de valores que las que vemos en el espacio de diez años de juegos de fútbol profesional y películas de acción.

(Tomás Romero redacta una columna semanal para el "Denver Post").

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1996. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate



### Tejano Democrats Realiza Primera Convención

Más de 300 demócratas hispanos provenientes de diferentes localidades del estado de Texas se reunieron en San Antonio los pasados 26 y 27 de enero para presenciar la Convención Fundadora de los Tejano Democrats, una organización política recién formada cuyo propósito es de otorgarle poder a la comunidad hispana para hacerla una fuerza política influyente dentro del estado de Texas y del Partido Demócrata. La organización ratificó su constitución y leyes y entrevistó a candidatos buscando elección a puestos públicos estatales en las próximas elecciones Primarias del Partido Demócrata.

La organización concentrará sus esfuerzos para registrar nuevos votantes hispanos, redefinir los temas del Partido Demócrata y, más que todo, para incrementar el número de hispanos que participen votando en la Elección General de 1996.

Demócratas hispanos se hicieron presentes de todas las regiones de Texas, incluyendo de Houston, Dallas, Fort Worth, San Antonio, el Valle del Rio Grande, Corpus Christi y de Oeste de Texas. La nueva organización ya cuenta con una membresía en exceso de 800.

Tejano Democrats será dirigido por el Presidente Senador Estal Gonzalo Barrientos (d-Austin), los Vice-Presidentes Adefa Callejo de Dallas y Norberto Salinas de Mission

### Highlights of Clinton's Budget

Following are highlights of President Clinton's 1997 budget compared to the latest GOP negotiating proposal. The new Clinton budget is based on his last offer to the Republicans, made on Jan. 6. All savings totals cover seven years from 1996 through 2002.

#### MEDICARE

Clinton: The president would save \$124 billion in the health care program for the elderly, mostly through curbing payments to doctors, hospitals, nursing homes and other health care providers. He would also increase the monthly Medicare premium from \$42.50 currently to \$67.90 in 2002, aimed at

recovering 25 percent of the cost of doctors' bills.

Republicans: The GOP's latest offer would produce \$168 billion in savings. Their proposal would boost the monthly Medicare premium to recover 31.5 percent of the cost of doctors' bills, meaning an estimated premium in 2002 of \$88.90. The Republicans are also counting on significant savings by encouraging Medicare recipients to switch to private managed-care plans.

#### MEDICAID

Clinton: Saves \$59 billion, partly through giving states

Continue Page 3



Durante la Conferencia de los Periodicos Hispanos de los Estados Unidos (National Association of Hispanic Publishers) Manuel Orona, publicador de El Editor del Permian Basin fue reconocido por su servicio como miembro de la mesa directiva de dicha Asociación. Orona represento a los periodicos del Estado de Texas durante los últimos 2 años.

Tambien durante la Convención se reconoció ambos Periodico El Editor de Lubbock y el Permian Basin por su excelencia en reportes escritos en El Editor. El Editor gano segundo lugar por "Mas Sobretaliente Reportaje en la Política y Economía en la Comunidad Hispana" fue dado a los periodicos por su historia "La Cortina de Tortilla" escrita por Alberto Avendaño. (En foto de izquierda a derecha Bidal Aguero del periodico de Lubbock, Luis Rossi, presidente de la Asociación, y Manuel J. Orona.

### When Spirits Die, Burn the Village and Build a New One

By Tomás Romero

With all due respect to the sincerity of people-of-color brethren and first lady Hillary Clinton, the saying "It takes a village to raise a child" has become a tiresome cliché. It's a poor excuse for absent, lazy fathers and community members abdicating personal responsibility.

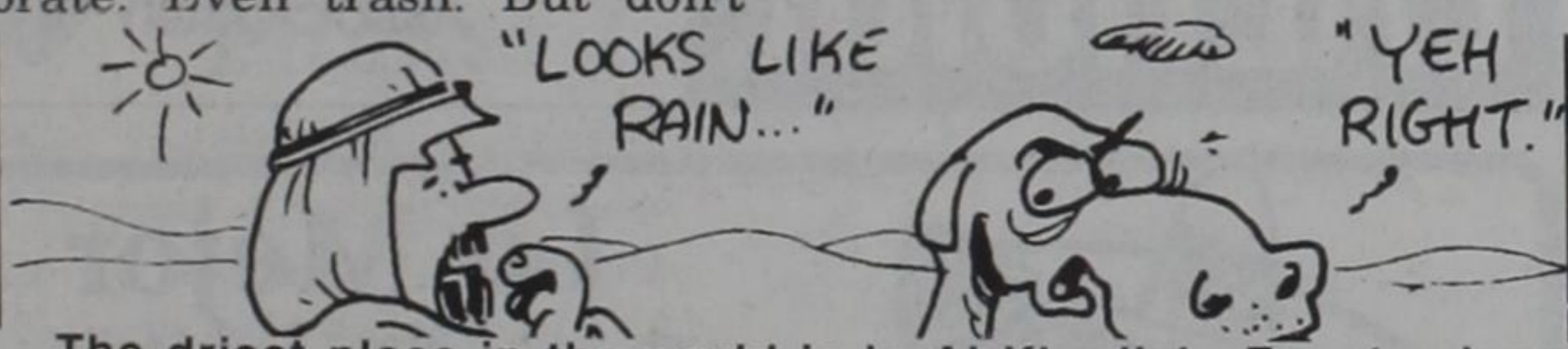
When spirits die, it's time to burn the old village and rebuild.

Before people can presume they're entitled to bring salvation to someone else's child, they ought to clean the manure out of their own barns. Until then, they can stay the hell away from my kids.

I appreciate the special, celebrated values passed on by Martin Luther King Jr. But, frankly, I've grown tired of showboat marches, press conferences, fiery oratory of politicians and other bully-tactic egotists with self-serving agendas.

Are we ready for another wise saying? Try this old Chinese thought: "After enlightenment comes the laundry."

Every community -- white, black, brown, yellow, red -- has a right to pick leaders or whomever it wishes to celebrate. Even trash. But don't



expect the rest of us to go along with the charade for the sake of misguided coalition politics.

If we want to have a meaningful gathering, we should try talking to our own kids. Changes should begin in our own homes. Over the past month, I saw scores of men diagramming football plays on bar napkins, telling each other what the Pittsburgh Steelers had to do to upset the Dallas Cowboys. Everyone an expert on that topic.

When is the last time any of them read a book on child-rearing and development, father-son relationships?

Joseph Ilardo, author of "Father-Son Healing," offers the cultural conditioning self-test. Ask yourself whether traits listed are typical of males or females.

- Keeps his or her emotions under control
- Stays cool under pressure
- Is emotionally expressive
- Is logical and cold
- Is empathetic and warm
- Is the strong, silent type
- Is able to ask for help
- Behaves as though invulnerable
- Tends to be isolated emotionally
- Is uncomfortable in moments of vulnerability.

### From Page 2

greater leeway in running the program. Would keep the federal guarantee of coverage for all eligible poor people.

**Republicans:** Save \$85 billion. Eliminates guarantee that any qualified person gets health coverage and instead provides states with lump-sum grants and allows them to determine eligibility.

**BASIC GOVERNMENT**  
**Clinton:** Cuts \$297 billion from current funding levels.

**Republicans:** Cut \$349 billion from current funding levels.

### TAXES

**Clinton:** Proposes cutting taxes by \$98.5 billion including a \$500 per child tax credit. This tax relief would rise to about \$130 billion if the economy performs better than the Congress Budget Office is currently projecting. Would raise \$59.4 billion through closing corporate loopholes.

**Republicans:** Propose a \$202 billion tax cut including a \$500 per child tax credit that would extend to parents with higher incomes, and a reduction in capital gains tax. Would raise \$26 billion by closing corporate loopholes.

### ments of vulnerability.

My guess is a good number of "village" men wouldn't even try to answer such touchy/feely questions. And they want to nurture and help raise my children?

No thanks, keep your mitts off.

Ilardo writes: "Long before they become fathers, mer (and woman, too) learn gender-based ways of thinking, feeling and behaving. For example, men learn to be tough, to compete, ignore their own pain and perform. They learn that to be a man, they must put aside imagination, tenderness and vulnerability. Such traits are for children."

We learn the specifics of fathering by observing our own fathers, absorbing father stereotypes from literature and the media.

Mostly we learn how our only role is to "provide and protect." Even when we live in the same household, we escape into the workplace. "The world of work is masculine, whereas home and hearth are feminine," Ilardo says.

In our current culture, roles have become blurred for women. But, even as more of them necessarily assume dual roles of being providers and nurturers, men remain distanced, on the sidelines emotionally.

They afford their children, studies show, less than 11 minutes of quality time per week.

Meanwhile, village children desperately -- too frequently on their own -- try to contend with peer-group pressures and aggressive behavior, watch 3-year-olds get murdered, deal with poor self-images, sadness, fearfulness, conflicting adult expectations and so many other critical life decisions.

If village "chieftains" really want to impress me, they can emulate one dark-skinned father I watched the other day. In 30 minutes I observed more skilled nurturing, life-lesson teaching and value-instilling than we see in 10 years worth of professional football games and action movies.

(Tomás Romero writes a weekly column for the Denver Post.)

# Michael Jackson

rey del pop, se quedó sin reina

Por Paula Herrera  
Corresponsal del El Tiempo Latino

LOS ANGELES — Argumentando diferencias irreconciliables, Lisa Marie Presley inició los trámites de divorcio para quedar legalmente separada de su flamante y polémico esposo, Michael Jackson.

La hija del legendario Elvis Presley, solicitó que la Corte Superior de Los Angeles diera por terminada su relación matrimonial con Jackson, la misma que inició el 26 de mayo de 1994, cuando ambos viajaron a la República Dominicana en donde contrajeron nupcias desatando todo tipo de especulaciones. No hubo un noviazgo previo, o al menos, no trascendió a la luz pública.

Voceros de Lisa Marie, indicaron que la pareja está formalmente separada desde el pasado 10 de diciembre, cuando el astro del pop se encontraba convalesciente en una clínica de Nueva York después de haber caído desmayado durante la filmación de un concierto especial que transmitía la cadena HBO. El programa fue cancelado sin nueva fecha para transmitirse.

Desde el inicio de su matrimonio, tanto Lisa Marie como Jackson alimentaron el fuego del escándalo publicitario.

Los críticos afirmaron por una parte que el matrimonio fue una tabla de salvación para el cantante, ahora de 37 años de edad, que en aquel entonces enfrentaba varias acusaciones judiciales que involucraban a menores de edad.

Lisa Marie, quien recientemente cumplió 27 años de edad, según los críticos, buscaba con su matrimonio impulsar su propia carrera como cantante.

Lo cierto que el matrimonio, en su momento, distrajo la atención de la opinión pública de las acusaciones de abuso infantil que se entablaron contra Jackson. Finalmente hubo un acuerdo millonario extrajudicial en el cual Jackson tuvo que entregar una fuerte cantidad de dinero a un niño de 14 años de edad. Después de entonces, se descartaron todos los cargos judiciales.

Una fuente cercana a la pareja dijo al periódico Los Angeles Times que el matrimonio fue una salida de escape: Lisa Marie tomó el matrimonio como un compromiso... pero desafortunadamente, problemas que se suscitaban hace varios meses, la llevaron a tomar esta decisión", dijo la fuente. "Aparentemente desde principios de diciembre era inminente la separación definitiva", agregó.

Presley autorizó a su publicista de Los Angeles, Paul Bloch, a informar a los medios de comunicación sobre su divorcio el jueves pasado, al filo de la medianoche.

A su vez, Lee Solters, publicista de Jackson, confirmó el breve comunicado de prensa afirmando que la pareja había llegado a un "común acuerdo sobre los lineamientos del divorcio,

acordando también que podría seguir una relación de amigos". Al momento del anuncio, Lisa Marie estaba en su casa en Los Angeles, mientras que Jackson permanecía en Nueva York.

Para Lisa Marie este fue su segundo matrimonio mientras que para el rey del pop fue el primero. Anteriormente, Lisa Marie estuvo casada con Danny Keough, de quien se divorció seis años después, procreando a dos hijos.

El matrimonio Jackson-Presley comenzó curiosamente con una ceremonia privada en el escondido poblado de La Vega, en la República Dominicana. Al principio la pareja, negó la información de la boda durante los primeros tres meses, momentos en los que —se especula— prefirieron vivir "una luna de miel de ensueño".

"Estoy muy enamorada de Michael", dijo Lisa Marie finalmente cuando admitió su matrimonio, once semanas después del 26 de mayo de 1994.

La primera presentación en público que realizó el matrimonio fue en el mes de septiembre de 1994, durante la ceremonia de entrega de los premios MTV en Nueva York.

"Nadie se imaginó que esto podría pasar", comentó Jackson dándole un prolongado beso a su novia que se mostró tímida y hasta un poco seria ante las cámaras de televisión.

El año pasado la pareja ofreció la primera entrevista a la comentarista Diane Sawyer, de la cadena ABC, en la cual afirmaron estar "profundamente enamorados y estamos tratando de tener un bebé".

Sawyer puso en su pregunta la curiosidad de su auditorio: ¿Tiene una vida sexual? Y Lisa Marie se apresuró a contestar: ¡Yes! Yes! Yes!

Según los allegados a la pareja, el divorcio fue una decisión tomada tiempo atrás, aún cuando su anuncio fue repentino y ocurriera en un momento muy estratégico para la carrera de Jackson.

Las ventas nacionales de su reciente álbum: *History: Past, Present and Future Book I* fueron en descenso a finales de 1995. Las cifras no alcanzaron las dos millones de copias vendidas, mucho menos de lo que se esperaba originalmente cuando se invirtieron 30 millones de dólares en su promoción.

Por otra parte no todo es drama en la vida del astro del pop: su álbum está nominado en cuatro categorías al Grammy, entre las cuales se encuentra la del Mejor Álbum del Año.



El astro del pop Michael Jackson.

Congratulations to Jennifer Riojas and Ascencion Guerrero Jr. III on there 7 lb. 1 oz. baby boy!! **Joel Alexander Riojas Guerrero** was born on Monday, Feb. 5, 1996 at 8:11 a.m. at Highland Hospital. Lots of Love and Blessings from your family: Your Dad Tony Riojas (Grandpa); Your Brothers and Sisters: Mikey, Christopher, Little Tony, Jessica, Amanda. Also, Congratulations for newly grandparents Ascencion "Chon" and Josie Guerrero.

**BOOT SCOOTIN' BUCKS** Get 3 boot scootin' bucks in the same row, column or diagonal and win prize in prize box. **WIN UP TO \$500 INSTANTLY!**

\$	\$	\$
\$	\$	\$
\$	\$	\$

**Longhorn Loot** Get 3 Longhorns in the same row, column or diagonal, win prize in Prize Bag. **Win up to \$5000 Instantly!**

\$	\$	\$
\$	\$	\$
\$	\$	\$

**HOG MANIA** Get 3 hogs in the same row, column or diagonal, win prize in Prize Bag. **YOU CAN WIN UP TO 2 TIMES ON THIS TICKET!**

\$	\$	\$
\$	\$	\$
\$	\$	\$

## Aviso De Final De Juego.

Tres de los juegos más populares de la Lotería de Texas, *Boot Scootin' Bucks*, *Longhorn Loot* y *Hog Mania* se hecharon a correr y si no te apuras se te van a escapar. Aunque estos juegos cerraron oficialmente el 1ro. de febrero, tú tienes hasta el 30 de julio de 1996 para comprar los boletos restantes y reclamar tus premios.

Recuerda que en *Boot Scootin' Bucks* ganas si sacas tres botas en fila, ya sea horizontal, vertical o diagonal. Raspa donde dice "prize" (premio) y podrás ganarte hasta \$500. En *Longhorn Loot*, ganas si sacas tres cuernos al estilo tic-tac-toe. Busca tu premio donde dice "prize bag" (bolsa del premio) ya que podría ser de hasta \$5,000. O simplemente encuentra el cochinito en *Hog Mania* y podrás ganarte hasta \$1,000 automáticamente.

Los premios menores de \$600 pueden ser reclamados en dondequiera que veas el anuncio oficial de la Lotería de Texas. Los premios de \$600 o más deberán ser reclamados en uno de los 24 centros de reclamo de la Lotería de Texas, o por correo, usando una de las formas de reclamo que tienen los comerciantes de la Lotería.

¿Tienes preguntas? Llama gratis al Teléfono de Servicio a Clientes de la Lotería de Texas al 1-800-37-LOTTO (1-800-375-6886).

Boot Scootin' Bucks probabilidad de ganar, 1 en 4.7. Longhorn Loot probabilidad de ganar, 1 en 4.7. Hog Mania probabilidad de ganar, 1 en 4.6. Debes tener 18 años para poder jugar. ©1995 Texas Lottery



Send a Valentine  
Message to Your Love  
One Call: 763-3841



# Ralph Yarborough Was Friend of Texas' Latinos

## Ralph Yarborough Fue Un Amigo Precursor de Los Latinos de Texas

By José Antonio Burciaga

In the first month of this year, Texas lost two great and distinguished politicians: Barbara Jordan and Ralph W. Yarborough.

Nearly everybody knew who Barbara Jordan was, but I suspect most people are too young to remember — or plumb forgot — about Yarborough, the 92-year-old Democrat who passed away Jan. 27. He served in the U.S. Senate from 1957 to 1971.

Yarborough was of one of the last true populists, a term that doesn't fit many, if any, politicians anymore.

He was unspoiled by big business. In a 1958 senatorial campaign, the conservative Dallas Morning News accused him of taking a \$25,000 donation from labor unions. The accusation backfired when Yarborough corrected the amount (it was more) and compared it to the contributions received by his millionaire opponent, Bill Blakeley.

His achievements in Washington remain impressive. In 1966, his Minimum Wage Increase and Expansion Act extended minimum wage guarantees to agricultural workers and to employees in retailing, laundries, restaurants, hotels and hospitals. It covered so many low-paying jobs which women usually held, it was called the Widows' Amendment.

He co-sponsored the Higher Education Act of 1965 to assist qualified high school graduates attend college through scholarships, graduate fellowships, low-interest loans and work-study programs. He co-sponsored the Peace Corps Act.

Back in the '60s, as chairman of a Senate health subcommittee, he advocated a national health care plan, calling health care "the biggest domestic problem in this country today." That was 30 years ago. As chairman of the Senate Labor and Public Welfare Committee, he helped pass legislation to form the National Cancer Authority.

Senator Yarborough was a special hero to Mexican Americans, one of the few gringos of that era whom I truly admired. Long before the Chicano Movement, this man from East Texas was doing the unpopular, advocating for Mexican-Americans throughout the Southwest. He was the only Southern senator who voted for the 1964 Civil Rights Act.

In 1966, he introduced the first bilingual education bill to become law. This year bilingual education, still under attack by nativist groups, celebrates its 30th anniversary.

In 1991 I had the privilege of interviewing the good senator in his Austin, Texas, home. He told me, "One of my greatest victories was the passage of the Cold War G.I. Bill."

Back in 1964, I was a recently discharged Cold War veteran, struggling financially to stay in college. I wrote the senator, supporting his bill. He liked my letter enough to read it in the Senate and enter it into the Congressional Record. It was the first time my words were ever published.

I followed his Senate career until his defeat in 1971 by Lloyd Bentsen, a Democrat, but far from a populist.

On a visit to Austin, Texas, in November 1991, I requested an interview with the good senator. He and his wife Opal were kind enough to invite this complete stranger into their beautiful home.

Despite back pain, the senator was ready with a pile of books, pamphlets and papers. He didn't want to delve into the pain of the Kennedy assassination and never once badmouthed his Senate colleagues.

Instead, he enjoyed reliving his accomplishments in that chamber and, even more, his early days as a young lawyer in West Texas during the late '20s. He recounted how in El Paso, his wife had become ill and, needing daily care, received it

Por José Antonio Burciaga

En el primer mes de este año, Texas perdió a dos políticos grandes y distinguidos: Barbara Jordan y Ralph W. Yarborough. Casi todo el mundo sabía quién era Barbara Jordan, pero sospecho que la mayoría de las personas demasiado jóvenes para recordar, o que olvidaron absolutamente a este demócrata de 92 años de edad que murió el 27 de enero. El prestó servicios en el Senado de los Estados Unidos desde 1957 hasta 1971.

Yarborough fue uno de los últimos verdaderos "populistas", un término que ya no se ajusta a muchos políticos, si es que alguno.

Los grandes negocios no lo echaron a perder. En una campaña senatorial de 1958, el "Dallas Morning News", periódico conservador, lo acusó de recibir una donación de \$25,000 de los sindicatos laborales. La acusación le salió por la culata cuando Yarborough rectificó la cantidad (era mayor) y la comparó con los aportes recibidos por su opositor millonario, Bill Blakeley.

from two Mexican women.

"They were just wonderful," he recalled, adding that they inspired him and his wife to take Spanish lessons. Then he became assistant attorney general of Texas. Next he ran for attorney general and, driving through West Texas, witnessed migrant workers and their children pulling sacks. "I saw the terrible shape they were in. I decided then that if the opportunity ever came I would do something about that."

He marched with César Chávez and the farm workers in California's Central Valley, "I've never seen farmers look so mad. The look of hate from the deputy sheriffs and constables... I think the only reason they

Sus logros en Washington continúan siendo impresionantes. En 1966, su Ley de Aumento y Expansión del Salario Mínimo extendió las garantías del sueldo mínimo a los trabajadores agrícolas y a los empleados de los negocios al por menor, las lavanderías, los restaurantes, hoteles y hospitales. La misma comprendía tantos empleos de poca paga que las mujeres acostumbraban a desempeñar, que se le llamó la "Enmienda para las Viudas".

El fue co-auspiciador de la Ley de Enseñanza Superior de 1965 para ayudar a los graduados de escuelas secundarias a que continuaran en las universidades mediante becas, subvenciones para graduados, préstamos con poco interés y programas de trabajo y estudio. El también co-auspició la Ley del Cuerpo de Paz.

En el decenio de 1960, como presidente de un sub-comité del Senado sobre la Salud, él propugnó un plan nacional de atención a la salud, calificando a este asunto del "mayor problema doméstico en esta nación actu-

ally didn't shoot at us is because we had some senators with us. Fritz Mondale and Ted Kennedy."

Last year, I asked the Mexican American Legal Defense and Educational Fund to consider honoring this great man. And in October, MALDEF granted him a Life Service Award in San Antonio. He was too ill to attend, but he did send a nephew and sent me a thank-you letter. His signature was hardly legible. His life as a humanitarian was coming to an end.

(José Antonio Burciaga, a resident of Carmel Highlands, Calif., is a writer and artist. His latest book is Spilling the Beans, Joshua Odell Editions, Santa Barbara, Calif.)

Copyright 1996. Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate

almente". Eso fue hace 30 años. Como presidente del Comité de Trabajo y Asistencia Pública del Senado, él ayudó a aprobar legislación para formar la Autoridad Nacional del Cáncer.

El Senador Yarborough fue un héroe especial para los mexicanos americanos, uno de los pocos gringos de aquella época a quien yo admiraba verdaderamente. Mucho antes del Movimiento Chicano, este hombre del Este de Texas estaba haciendo lo que no era popular, defendiendo a los mexicanoamericanos por todo el Suroeste. El fue el único Senador del sur que votó por la Ley de los Derechos Civiles de 1964.

En 1966, él presentó el primer proyecto de ley sobre enseñanza bilingüe que se convirtió en ley. En este año la enseñanza bilingüe, todavía sometida a los ataques de los grupos nacionalistas, celebra su trigésimo aniversario.

En 1991, tuve el privilegio de entrevistar al buen Senador en su hogar de Austin, Texas. El me alegó que "una de mis grandes victorias fue la aprobación de la Ley para los Soldados de la Guerra Fría".

En 1964, yo era un veterano recién licenciado de la Guerra Fría, que luchaba económicamente para continuar en la universidad. Le escribí al Senador apoyando su proyecto de ley. Le gustó tanto mi carta que la leyó en el Senado y la insertó en el Registro del Congreso. Fue la primera vez que se publicara algo mío.

Seguí su carrera senatorial hasta su derrota en 1971 por Lloyd Bentsen, también demócrata, pero lejos de ser populista.

En una visita a Austin, Texas, en noviembre de 1991, solicité una entrevista con el buen Senador. El y su esposa Opal fueron lo suficientemente bondadosos como para invitarme a este extraño absoluto a su bello hogar. A pesar del dolor de espalda, el Senador estaba listo con un montón de libros, panfletos y papeles. El no quiso profundizar en el dolor del asesinato de Kennedy, y ni siquiera una vez

dijo algo malo de sus colegas del Senado.

En vez de eso, disfrutó al volver a vivir sus logros en aquella cámara y, aún más, sus días de abogado joven en West Texas durante fines del decenio de 1920. El volvió a contar de qué modo en El Paso, su esposa Opal se había enfermado y, al necesitar atención diaria, la recibió de dos mujeres mexicanas. "Ellas fueron sencillamente maravillosas", recordó él, agregando que ellas le inspiraron, a su esposa y a él, a tomar lecciones de español.

Después llegó a ser Fiscal General Auxiliar de Texas. A continuación se postuló para Fiscal del Estado y, al conducir a través de Texas, presencié cómo los trabajadores migratorios y sus hijos tiraban de los sacos de envase. "Ví en que condiciones terribles estaban. Decidí que, si se me presentaba la oportunidad alguna vez, haría algo sobre eso".

El marchó con César Chávez y los trabajadores agrícolas en el Valle Central de California. "Nunca he visto a los granjeros tan enojados. Las miradas de odio de los alguaciles auxiliares y los agentes de policía... Creo que la única razón de que no nos dispararan fue que teníamos algunos senadores con nosotros: Fritz Mondale y Ted Kennedy".

El año pasado, pedí al Fondo Méxicoamericano para la Defensa Legal y la Enseñanza (MALDEF en inglés) que consideraran el homenajear a este gran hombre. Y en octubre último, MALDEF lo honró con un Galarón por Servicios Vitales en San Antonio. El estaba demasiado enfermo como para asistir, pero envió a un sobrino y me envió una carta de agradecimiento legible. Su vida como persona humanitaria estaba llegando al fin.

José Antonio Burciaga, residente de Carmel Highlands, California, es artista y escritor. Su libro más reciente es "Spilling the Beans" (Desparando los Frijoles), Joshua Odell Editions, Santa Bárbara, California.

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1996. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate

### CIRCUS GATTI IS COMING TO LUBBOCK FEB. 18 & 19 MUNICIPAL COLISEUM

LUBBOCK • LUBBOCK MUNICIPAL COLISEUM  
SUNDAY FEBRUARY 18 2:00 & 6:00 PM  
MONDAY FEBRUARY 19 2:00 & 7:00 PM



**\$3.00 OFF**  
Adult Tickets  
Compliments of El Editor



**FREE TICKET**  
ADMIT  
ONE CHILD

UNDER TWELVE YEARS TO BE ACCOMPANIED BY AN ADULT

*Something Special*

**FOR ALL OCCASIONS**

**Florist and Gifts Full Service Florist**

- Weddings
- Fresh Flowers
- Green & Blooming Plants
- Silk Flowers
- Hospital Arrangements
- Corsages
- Gifts
- Fruits Baskets
- Funerals

Silk Arrangements - Wedding Service  
Balloon Bouquets • Gift Baskets  
DELIVERY - WIRE SERVICE  
ALL MAJOR CREDIT CARD  
**NEW LOCATION**  
1641 Broadway  
Call 747-1728

**EXERCISE** Does Your Heart Good.  
American Heart Association

**Lo Mejor En Comida Mexicana**

**MONTELONGO'S RESTAURANT**  
3021 Clovis Rd - 762-3068

Dinero-Money-Dinero-Money-Dinero-Money-Dinero-Money-Dinero Money

Reciba Su Dinero Lo Mas Pronto Usando **SERVICIO DE INCOME TAX**

**TaxFaster RUSH REFUNDS**

Tax Preparation • Electronic Filing

- No Money Down • No Long Lines • No Appointment Needed

Todos Bienvenidos - 2 Convenientes Locales

The Money Place - 316 University - Town & Country Shopping Center  
TAXFAS\$TER Main Office - 2103-B 34th St. - Corner of 34th & U

Call **744-4999** \$5 Discount With This Ad On Any Tax Preparation With This Ad  
Not Valid With Any Other Offer - Expires 4-15-96

Dinero-Money-Dinero-Money-Dinero-Money-Dinero-Money-Dinero-Money-Dinero



# Un Rayito De Luz

Por Sofia Martinez

En el Credo de los Católicos existen las palabras: Créo en la Comunión de los Santos, esto significa que los bienes espirituales de la Iglesia son de todos y para todos los miembros unidos entre sí como miembros de una familia y de un mismo cuerpo.

"La palabra "comunidad" quiere decir aquí "Comunicación, comunidad". Del mismo modo que hay comunidad de bienes entre todos los miembros de una familia, hay igualmente en la Iglesia comunidad de bienes espirituales entre todos los que la componen.

Se da el nombre de Santos,

no nomás a los bienaventurados que están en el cielo y a las almas del Purgatorio, sino también a los fieles de la tierra porque han sido santificados por el bautismo y porque están llamados a hacer vida santa.

Los bienes espirituales de la Iglesia con: los méritos de Jesucristo, de la Santísima Virgen y de los Santos, los sacramentos, el Santo Sacrificio de la Misa, las Oraciones y las buenas obras.

La Comunión de los Santos no existe nomás entre los fieles que viven en la tierra, sino también entre la Iglesia triunfante, la militante y la purgante. La triunfante es la reunión de los Santos que triunfan con Cristo en el cielo.

La Iglesia Militante es la reunión de los fieles que luchan en la tierra contra los enemigos de la salvación. La Iglesia Paciente o Purgante es la reunión de las almas de los justos que se hallan purificándose de sus pecados en las penas del Purgatorio. El Purgatorio es un lugar de sufrimiento donde las almas de los justos acaban de borrar sus culpas antes de entrar en el cielo. (Job. 19-21)

## VALORES

VALORES DE LA VIDA DEVOCIONAL  
Por Pastor Frank García

por un momento nos ocuparemos en hablar de los valores de una vida devocional. Porque esto, es muy necesario y urgente saber de estos valores, hoy día, porque toca a nosotros vivir en los tiempos, y días que dijo Cristo que vendrían según nos dice Mateo 24:37-39. "Mas como en los días de Noé, así será la venida del Hijo del hombre. Porque como en los días ántes del diluvio estabas comiendo y bebiendo, casándose y dando en casamiento, hasta el día que Noé entró en el arca. Y no conocieron hasta que vino el diluvio y se los llevó a todos." Así será también la venida del Hijo del hombre.

Los predicadores decimos, que Cristo es el remedio a todos los problemas humanos y la respuesta a todas las preguntas. Y que Cristo Jesús es el perfecto ejemplo de una vida bien equilibrada. Porque desde su nacimiento, combino lo mental, físico y social con lo espiritual. Y que esto es el todo del hombre, o esto es el todo del humano. La Escritura dice: "Porque no tenemos un pontífice que no se pueda compadecer de nosotros" Heb.4:15. Lo que no dice la Escritura es que Cristo valia hacer la parte que nos toca a nosotros. ¡Cuidado!

Si las gentes pudieran conocer los valores de una vida equilibrada, no hubiera tanta corrupción como hay hoy día. Cristo pudo vivir una vida equilibrada porque utilizó su espíritu alma y cuerpo. Y aunque El sabía que solamente estaría con nosotros por treinta y tres años y medio, no por ello se desatendió de honrar los valores de una vida devocional, viviendo de balde o inútilmente; sino que desde su niñez se aprendió un oficio carpintero ayudando y obedeciendo a sus padres en el hogar, y no se fue del hogar a los 18, años porque él no era americano sino cristiano. Cristo no le dejó a sus padres la carga, o la parte que le pertenecía a él. Tu dirás, pero Cristo era el Hijo de Dios y tenía espíritu alma y cuerpo. Mira, chiquito: nosotros también lo tenemos. La Biblia dice en 1 Tes.5:23 "Para que nuestro espíritu alma y cuerpo sean guardados enteros para la venida del Señor Jesucristo." Esto es lo que nos hace valer tanto delante de Dios. Pero mucha gente no está dispuesta a vivir una vida equilibrada donde cada quien asuma sus deberes y responsabilidades. Por eso hay y habrá siempre problemas en nuestra nación, en nuestra sociedad. Porque las gentes no saben honrar estos valores cristianos. Hay padres que dejan a sus hijos a la aventura, dejando el hogar. esto es una falta grande delante de Dios, porque aunque es cierto que Dios nos da el saber cómo traer hijos a este mundo, pero no nos ha dado el derecho de hacerles sus vida miserables; Esto es un pecado delante de Dios. Porque Dios estableció el hogar donde los hijos tubieran el amor de papá y mamá y que fuera la primer escuela del niño. Al no suceder así, se tendrá que sufrir irremediablemente las consecuencias. Por lo que pedimos, ayúdanos Dios.

P.O.Box 207 Lubbock, Texas 79408-0207

## Viene de la Pagina 1

locales, las directrices varían. Por ejemplo, los empleados del gobierno estatal de California cuyos empleos exigen habilidades multilingües reciben una paga adicional de \$60 mensuales. En Illinois asciende hasta a un 5% de la paga básica de los empleados.

Los grupos defensores de los hispanos, tales como MALDEF y el Fondo Puertorriqueño para la Defensa Legal y la Enseñanza (PRLDEF en inglés), han venido enfocándose sobre el asunto durante años.

En 1990, MALDEF hizo una demanda judicial en un caso que perdió contra la Ciudad de Tucson, Arizona, la cual exigía que sus agentes de policía hispanos efectuaran interpretaciones de inglés a español, asumiendo que todos los hispanos tenían el dominio del español.

En 1991, MALDEF llegó a un acuerdo con la empresa telefónica CONTEL de California. El curso de acción de trabajo de la compañía exigía que los empleados hispanos hablaran español siempre que se les pidiera. De no hacerlo así, se les disciplinaba.

En un caso semejante a mediados del decenio de 1980, PRLDEF representó a los agentes de policía de la ciudad de Nueva York que fueron obligados por su departamento a efectuar traducciones. Se llegó a un acuerdo en el cual los agentes multilingües traducirían a base voluntaria.

PRLDEF también llegó a un acuerdo a fines del decenio de 1980 con el Departamento de Servicios Sociales de Nueva

York, para disminuir el número de casos que los trabajadores tenían que cerrar si también ayudaban a sus colegas a traducir o interpretar.

El concepto de pago adicional por trabajo y habilidades extraordinarios es uno que nuestra nación de libre empresa abraza. Tradicionalmente, valoramos a los ideales que recompensan a la enseñanza y el trabajo árduo. Empero, cuando se agregan a la ecuación las habilidades idiomáticas, al asunto se le vuelve sobre su cabeza.

¿Es de extrañar, entonces, que nosotros los hispanos usemos algunas veces términos tales como "racista" y "nacionalista" para describir al sistema en que vivimos y trabajamos — o que, para probar el punto, llegemos tan lejos como hasta amenazar con hablar inglés solamente?

(Joseph Torres es reportero del semanario nacional "Hispanic Link Weekly Report" en Washington, DC.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1996. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate

## El Editor

Newspaper Serving the West Texas Area with the Best in News, Sports, and Commentaries Advertise In El Editor

# Cuide Su Salud-Care For Your Health

## Govs OK Medicaid Changes

The nation's governors put forth their ideas for revamping the multibillion-dollar Medicaid and welfare programs Tuesday, winning praise from the White House and congressional Republicans but no endorsements.

President Clinton said the spirit with which the Democratic and Republican governors achieved this "very impressive accomplishment" should jump-start the balanced budget talks that stalled several weeks ago.

Clinton said at the close of the National Governors' Association winter meeting he wants the Congressional Budget Office to review the Medicaid proposal and had concerns about a few details but said, "I am convinced we can work these out." He also praised the governors for insisting on provisions providing day care to people moving from welfare to work and predicted passage of welfare reform this year.

Funding for states would be based on a state's need, but they would be able to tap into a separate pot of federal dollars during emergencies or economic downturns. The funding formula would be worked out later.

The proposal also seeks "complete flexibility" for states to determine the amount, duration and scope of services and says they must be free to use "all available" health care delivery systems without seeking special permission from the federal government.

Key elements of welfare, Medicaid proposals:

### Welfare

Working from welfare legislation President Clinton vetoed in January, the governors would:

- Add \$4 billion to pay for general child care services.
- Add \$1 billion to the welfare contingency fund.
- Provide cash bonuses to states that exceed employment-related performance targets.
- Maintain bonuses for states that reduce out-of-wedlock births.
- Give states the option of restricting benefits to children born or conceived while the family is on welfare.
- Extend foster care, adoption assistance and food stamps to all who qualify.

### Medicaid

The governors would:

- Retain coverage guarantees for pregnant women, poor children, the elderly and people with disabilities.
- Give states "complete flexibility" to determine the amount, duration and scope of services provided to recipients.
- Grant states freedom to use "all available" health care delivery systems without seeking special permission from the federal government.
- Base funding on need, but allow states facing emergency situations or economic downturns to tap a separate, unlimited pool of federal dollars.

## White House Wary of Govs' Medicaid Reforms

A proposal by the nation's governors to reshape the \$155 billion-plus Medicaid program got a lukewarm reception at the White House today, reports Associated Press.

White House press secretary Mike McCurry expressed concerns over the agreement the governors hope can break the budget impasse in Washington. He said the White House was awaiting details on the proposal's funding and its allowance for state flexibility. "We have heard some things about it that have caused the president some concerns," the press secretary said.

None of the principals provided details of the agreement. But Colorado Gov. Roy Romer, a Democrat, said the agreement would guarantee coverage for the most needy, including pregnant women and children, the elderly and the disabled. Clinton said he would not accept any Medicaid reforms that failed to meet those criteria.

## LA INFORMACION AYUDA A LOS QUE SUFREN DE ACIDEZ ESTOMACAL

(DM)—El Instituto Glaxo de Salud Digestiva (Glaxo Institute for Digestive Health, GIDH) ofrece importante información acerca de la acidez estomacal - mal común del sistema digestivo. Esta información está disponible en español y aparece en el reciente número del boletín *Inside Tract* que publica el GIDH. *Inside Tract* ofrece respuestas a las preguntas más comunes acerca de la acidez estomacal, incluyendo: cómo evitarla; cuándo es recomendable ver al médico u otro profesional de la salud; y qué preguntas hacer al médico o farmacéutico acerca de los antiácidos y otros medicamentos para combatir la acidez. Los consumidores también reciben junto con esta información, una receta para hacer enchiladas buenas de digerir.

"Comer alimentos muy sazonados, y tomar mucho café puede producir acidez", afirmó el Dr. Walter Peterson, MD, Profesor de Medicina de la Facultad Médica Southwestern de la Universidad de Texas, y miembro del Buró de Consejería Científica del GIDH. "Las comidas picantes irritan el esófago directamente, y el café puede estimular la producción de ácidos en el estomago, dando lugar al malestar conocido como acidez estomacal o agruras", agregó el Dr. Peterson.

El Dr. Peterson recomienda reducir el consumo de alimentos como tomates, cebollas, y pimientos. También sugiere otros cambios en el estilo de vida de los que sufren



de acidez estomacal, como la moderación al consumir alcohol y cafeína, comer despacio, y dejar de fumar.

"Si usted padece de acidez dos o tres veces a la semana o más, es hora de ver a su médico", sugiere el Dr. Peterson.

Para recibir un copia complementaria de *Inside Tract* con información acerca de la acidez estomacal en español, escriba a GIDH, P.O. Box 2032, West Caldwell, NJ 07004, o llame gratis al 1-800-232-GIDH (4434).

Fundado en 1991, el Instituto Glaxo de Salud Digestiva apoya la investigación científica y la educación del paciente en todos los aspectos de las enfermedades digestivas. Glaxo Inc. financia al GIDH con fondos destinados a la educación.

## Prepare yourself for college.

**INCOME TAX INCOME TAX INCOME TAX**

**INCOME TAX RETURNS FAST REFUNDS**

Call For Price On Your Returns  
Very Competitive Rates

**797-0506 GARRETT & CO.**  
2321 50th Suite J

**INCOME TAX INCOME TAX INCOME TAX**

# CLASSIFIED CLASIFICADOS

## NEWSCHANNEL 11

NEWSCHANNEL 11 (KCBD TV) has an opening for Full-Time Master Control/Transmitter Operator. FCC restricted permit preferred. Will train. Pre-employment drug test required. Apply at KCBD-TV, 5600 Avenue A, Lubbock, TX 79404. EOE.

### PARTE TIEMPO \$8.75/Hr

Se necesita gente para preparar marbetes, horas flexibles/area local no se necesita experiencia Llama 1-809-474-3398 Ext. 486 int ld

Advertise In El Editor Call: 763-3841

## APARTMENTS FOR RENT

LOW RATES ON NEWLY REMODELED TWO BEDROOM APARTMENTS.

Efficiencies as low as \$190 monthly

For Information call 744-1157

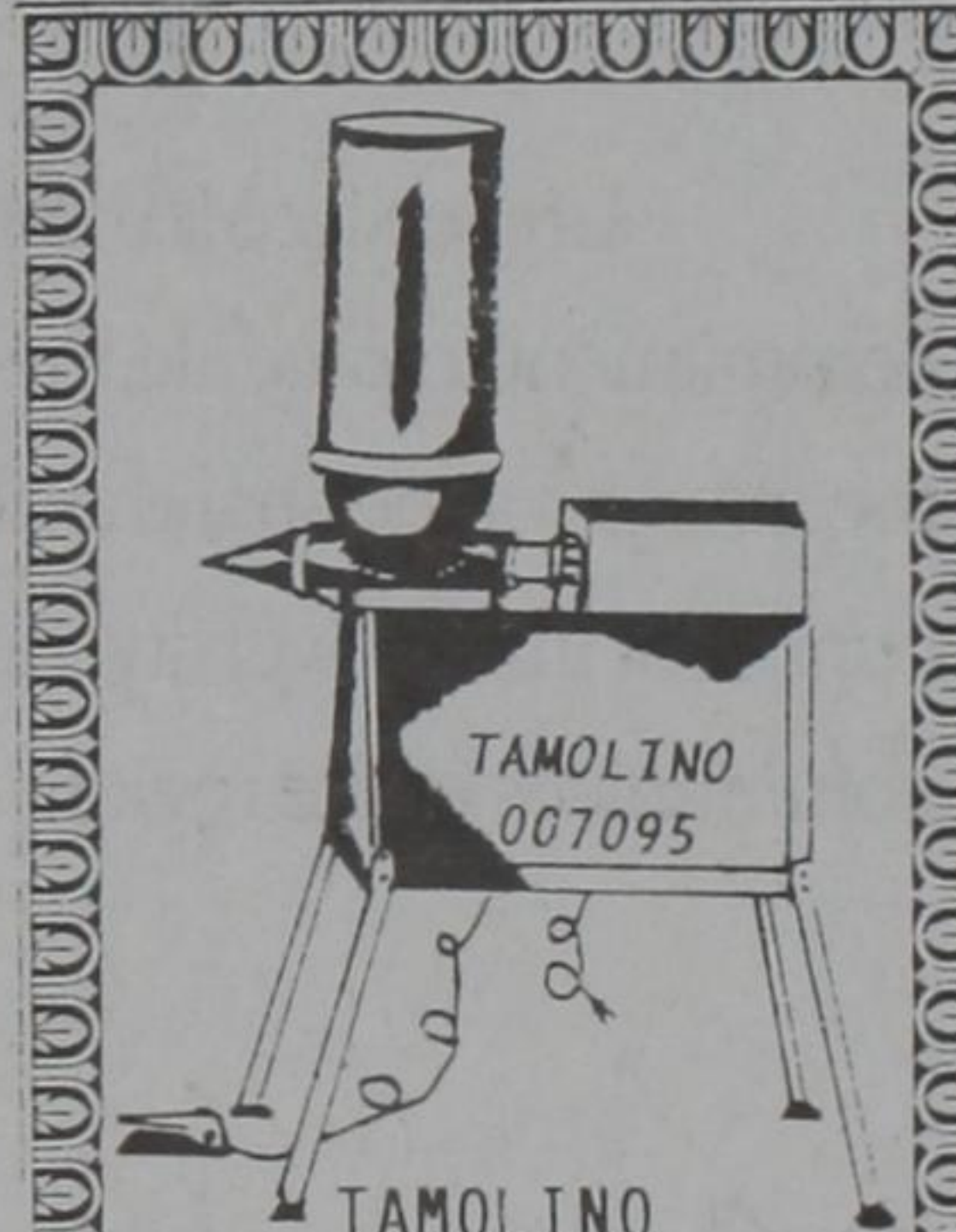
Precios Bajos en Apartamentos recién remodelados de dos recamaras

FREE INSTALLATION FREE SHOWTIME FOR 1 YR. HBO PART OF BASIC SERVICE For only \$29.95 Per Month

## HEARTLAND WIRELESS OF LUBBOCK

Services available now in Lubbock and the surrounding counties. This selection of viewing plus all local affiliates.

You Don't Need a Satellite Dish with The Real Wireless Cable Call Today 792-2253



**TAMOLINO 007095**  
Con este tamolino se pueden hacer hasta 100 docenas de tamales en 2 1/2 horas. Es eléctrico y al tamaño de una máquina de coser portátil.

Es pequeño de tamaño pero grande en poder. Para más información gratis, escriba a F.G. P.O. Box 207 Lubbock, TX 79408-0207 y envíe una estampilla de correo. Gracias.

**PROFESSIONAL D-J SERVICES G & L Productions**  
Tejano, Top 40, Oldies, Plenty of Music GOOD RATES CALL 765-0679

### HomeWorkers Wanted:

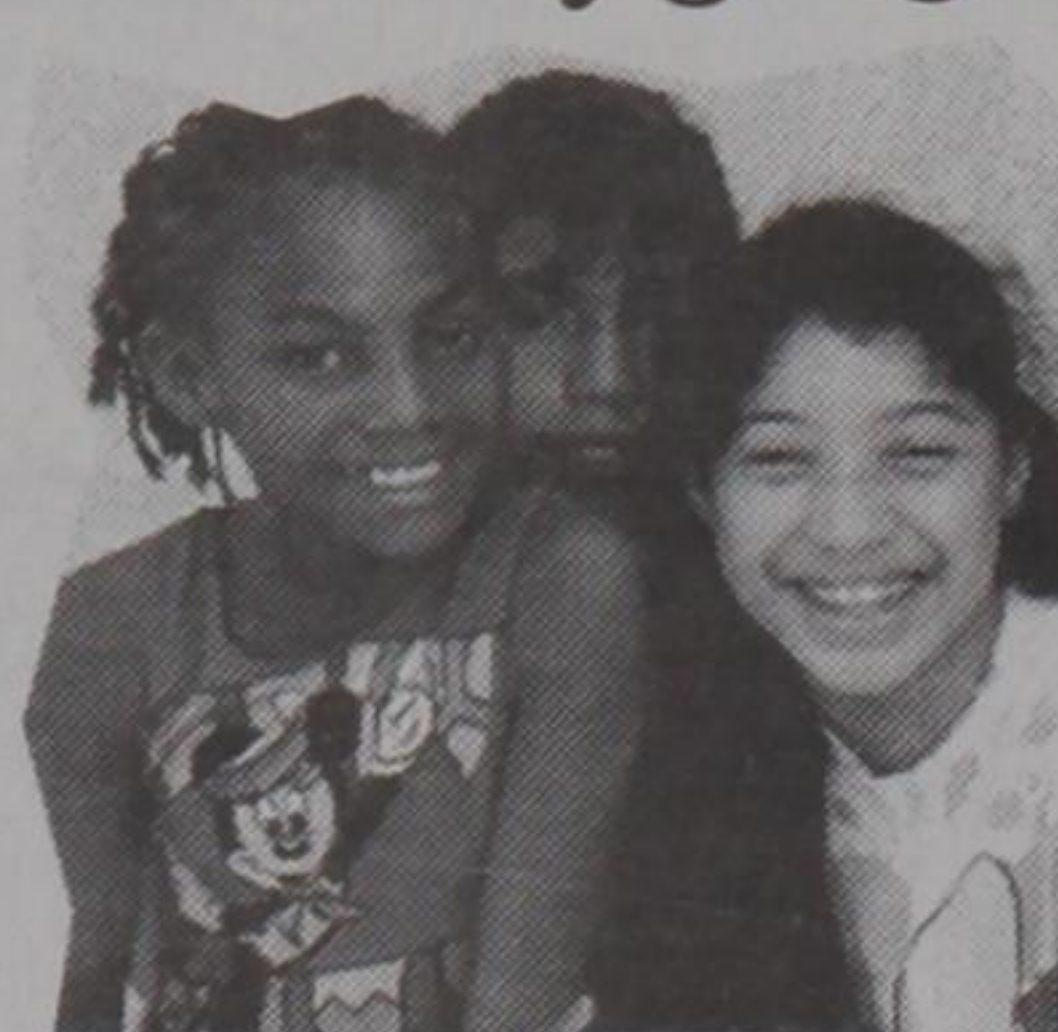
**Make \$480 Weekly!**  
From you location. Process grocery premiums. We mail checks weekly! Applications send long self addressed stamped envelope: SFL Food Discounters 81 Weaverville Rd. Ext #78 Asheville, NC 28804

## HIRE EL BALLET FOLKLORICO AZTLAN

For Your Next Special Occasion. Holiday Special. Only \$100 for 30 to 45 minutes. Special Good Only After 6 pm Call Zenaida 762-3002

For Advertising Call 763-3841 Today!

We encourage inner-city gangs.



The Salvation Army sponsors camps for disadvantaged kids all over the country. Plus Sunbeams and Girl Guards. Cub and Boy Scouts. Please volunteer or give, so we can continue our gang work. THE SALVATION ARMY Changing the World One Life at a Time.

# An open letter to our Shareholders:



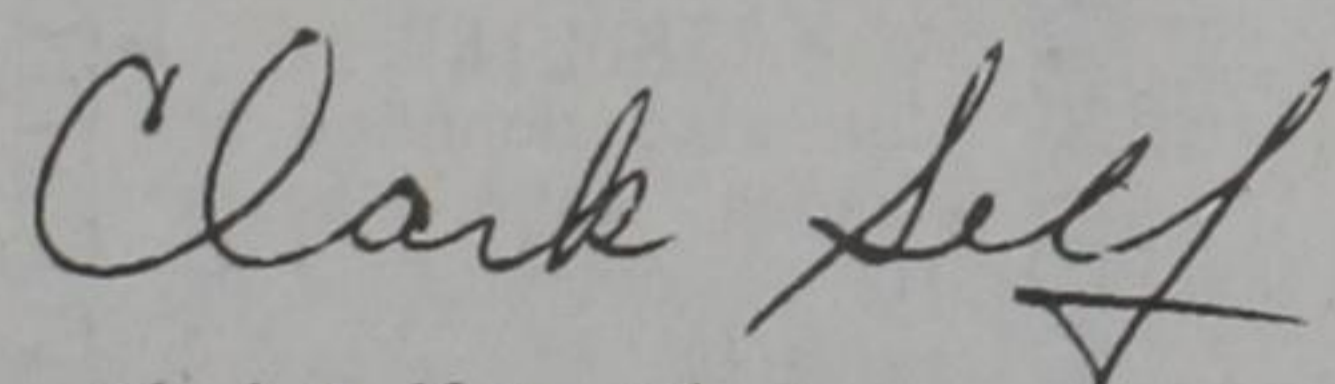
## University Medical Center

After careful deliberation over a period of several months, the Board of Managers of University Medical Center has decided to reject all proposals concerning the lease of the Medical Center. At this time, the Board feels that the missions of University Medical Center, and in particular its partnership with the Texas Tech University Health Sciences Center School of Medicine, can best be served by maintaining local control and governance.

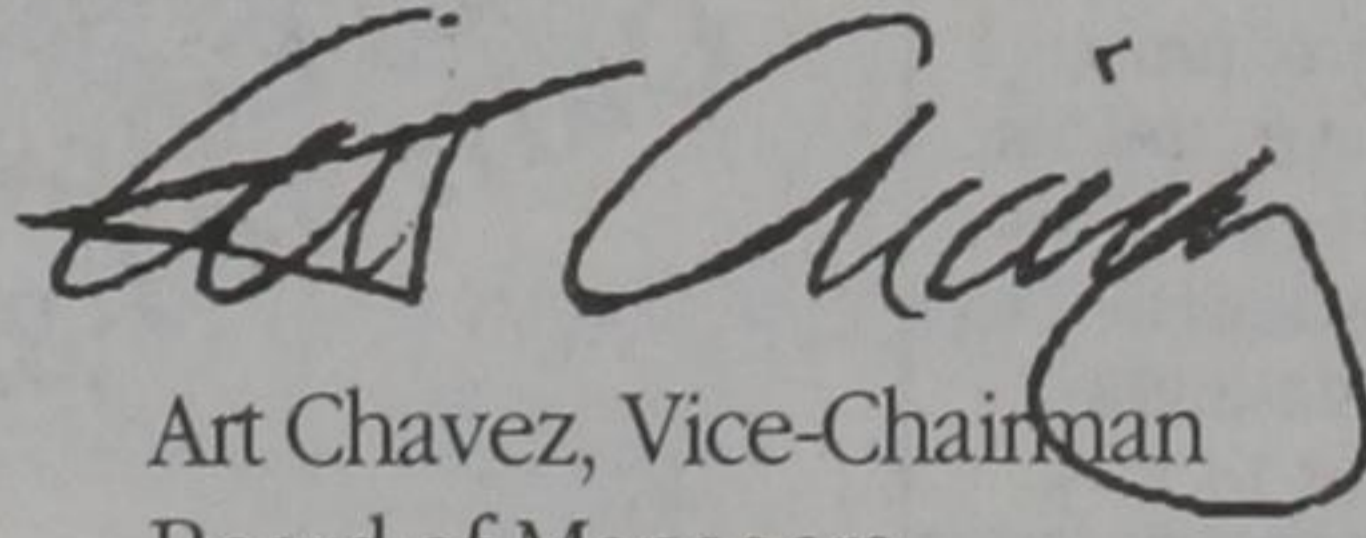
In view of the rapidly changing healthcare environment, the Board felt that it was a prudent business strategy to explore options that would assure the continued success of UMC. After serious consideration of a number of alternatives, the Board was guided in its decision by its commitment to the taxpayers of the community, to its employees, and to the Texas Tech University Health Sciences Center and its School of Medicine. The Board has been entrusted with significant responsibilities to maintain and continually enhance the hospital's provision of high quality healthcare for the benefit of its patients. The continuation of local control is the best method to guarantee that these responsibilities are met.

University Medical Center has enjoyed an outstanding record of clinical and financial success over the past ten years. The Board feels that its Executive Management Team, Medical Staff, and employees are highly capable of continuing this success into the future. In order to ensure this future success, the Board will be working with its Executive Management Team and the leadership of Texas Tech to develop a management and medical staff structure which will ensure that University Medical Center is able to function effectively and efficiently in this highly competitive healthcare environment. Over the upcoming weeks and months, a great deal of work will be done to formalize and finalize those strategic and organizational steps necessary to ensure the ongoing viability of University Medical Center and the School of Medicine.

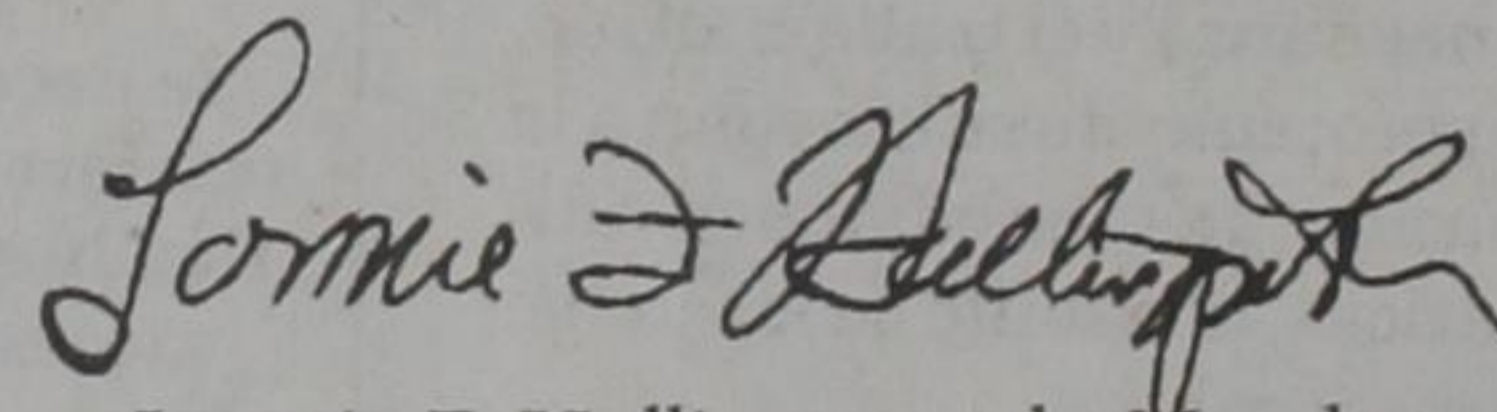
University Medical Center will move forward to face the healthcare challenges of the future with a renewed commitment to provide the highest quality healthcare as a solid partner of the Texas Tech Medical School and with the interest of the shareholders and the citizens of West Texas uppermost in our mind. By working together, we are confident that University Medical Center will continue to be a premier provider of quality healthcare services for all communities of the region.



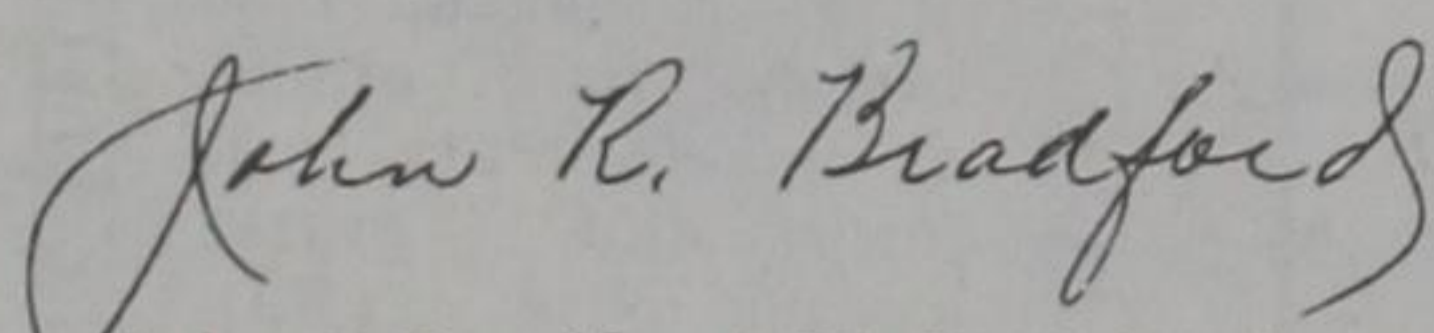
Clark Self, Jr., Chairman,  
Board of Managers



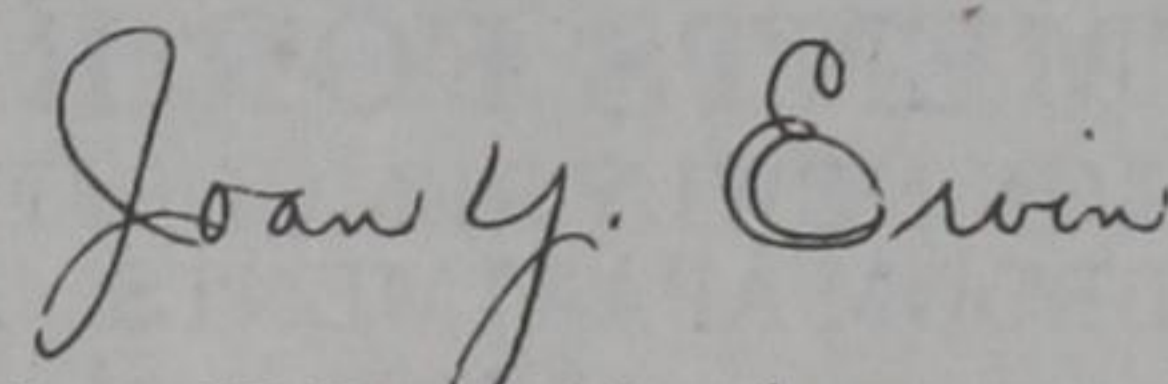
Art Chavez, Vice-Chairman  
Board of Managers



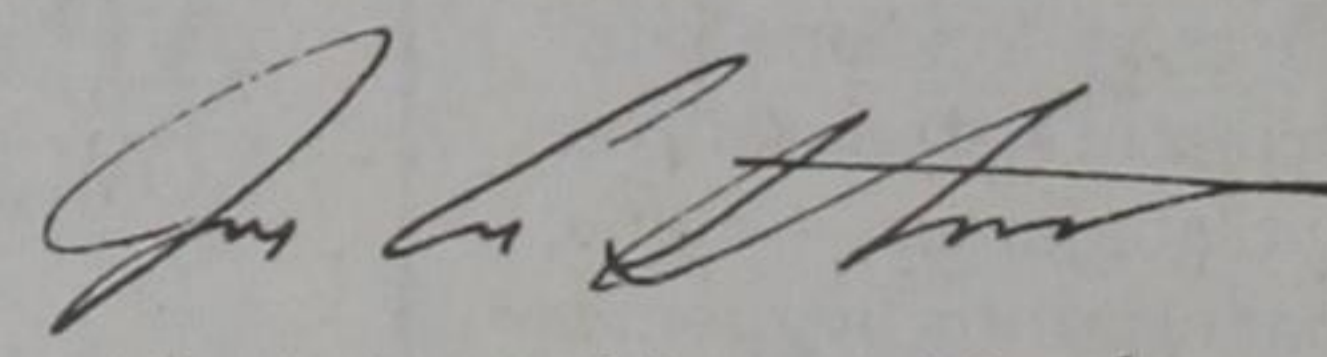
Lonnie F. Hollingsworth, Member  
Board of Managers



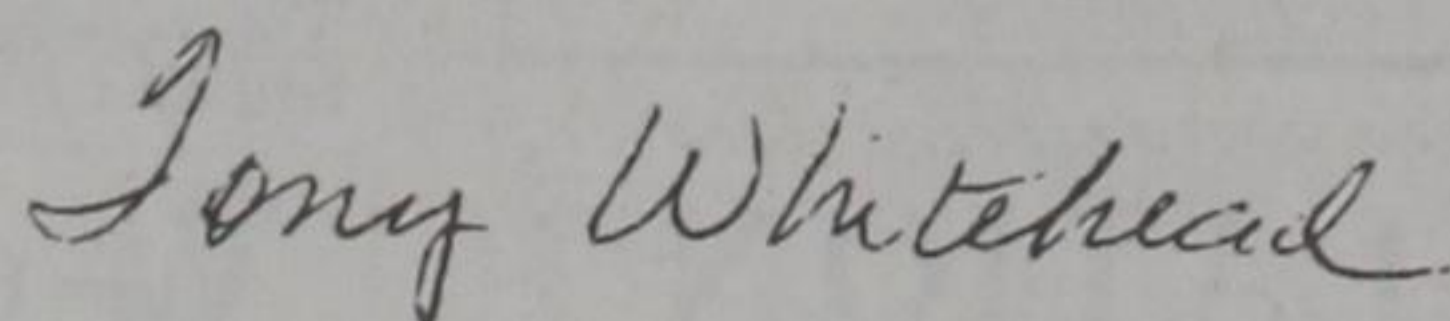
John R. Bradford, Ph.D., Member  
Board of Managers



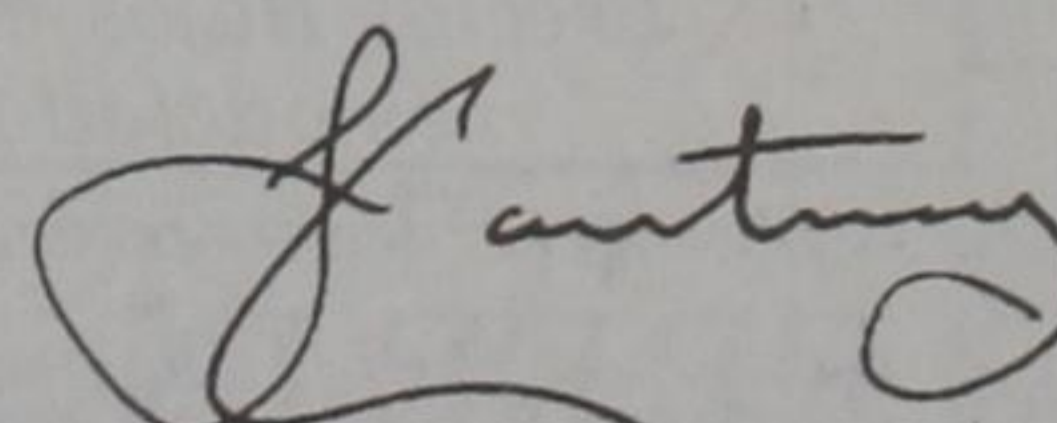
Joan Y. Ervin, Member  
Board of Managers



Jane Anne Stinnett, Member  
Board of Managers



Tony Whitehead, Member  
Board of Managers



James P. Courtney  
President and Chief Executive Officer

602 Indiana Avenue PO Box 5980  
Lubbock, Texas 79408-5980 806/743-3111